

Als kattenogen

Als katten ogen

VERTALING SILVIA MARIJNISSEN

Hsia Yu

Verschenen:	15-04-2012
ISBN:	9789078068877
Genre:	Poëzie
Auteur:	Hsia Yu
Taal:	Nederlands
Uitgever:	Voetnoot, Uitgeverij

[Als kattenogen.pdf](#)

[Als kattenogen.epub](#)

HSIA YU [1956] geldt als een van de origineelste dichters van het Chinese taalgebied. De bundel ALS KATTENOGEN, die vijftig door vertaalster Silvia Marijnissen gekozen gedichten bevat, laat zien hoe deze in Taiwan geboren dichteres zich steeds meer is gaan bezighouden met de specifieke mogelijkheden van de taal. Het modere leven in al zijn facetten staat centraal in de poëzie van Hsia Yu. Zij maakt daarbij dankbaar gebruik van de zintuiglijke mogelijkheden die de haar geboden worden door haar drie grote passies: moderne muziek, dans en film. Vaak speelt ze in haar poëzie met clichés over vrouwen en mannen en hun interactie: ze vervormt die clichés, holt ze uit, keert ze binnenstebuiten. Vertaalster Silvia Marijnissen voorzag de bundel van een helder en boeiend nawoord, waarin zij onder meer ingaat op het spel dat de dichteres speelt met de taal, op het experimentele aspect in haar poëzie en op de keuzes waarvoor de vertaler door deze manier van schrijven telkens wordt gesteld.